Agrolibras

Vocabulário Técnico em Libras

Distribuição gratuita. Obra sem fins lucrativos. Não há direitos reservados. A reprodução está autorizada, no todo ou em parte, desde que a obra original seja devidamente referenciada.

Coordenação: Caroline Pittelkou Schimidt Takahara; Elizeth da Costa Alves.
Colaboração: Arthur Maciel de Oliveira; Karen Lowhany Costa da Silva; Karine Freitas dos Santos; Karoline Freitas dos Santos; Lorrany Rocha da Silva; Sergio Alves de Souza; Thaís Tábata da Silva Rezende.
Bolsistas: David Emanuel Moreira Guerra; João Vitor Alves de Oliveira; Junior do Nascimento Lopes; Lauriana Silva Santos;
Diagramação: Caroline Pittelkou Schimidt Takahara

Introdução

O projeto **Agrolibras: Inclusão de Alunos Surdos por meio da Criação de Vocabulário Técnico, no IFTO - Campus Colinas do Tocantins**, surgiu no intuito de promover a inclusão dos estudantes surdos nas áreas das Agrárias: Agronomia e Agropecuária, pois diante da falta de termos e expressões técnicas em Libras, nas áreas supracitadas, a coordenação do núcleo de apoio às pessoas com necessidades específicas – CNAPNE, do Campus Colinas do Tocantins, constatou a necessidade de criar um vocabulário específico que atenda essa demanda.

Durante as aulas das referidas áreas, os envolvidos no processo de ensino aprendizagem ficam sem saber o que fazer, diante de um vocabulário técnico, que não tem sinal em libras e precisa ser sinalizado, para que o estudante surdo compreenda o conteúdo. A ausência de sinais e de tecnologias assistivas para os surdos abarca não somente essas áreas do conhecimento. O fato de não ter acesso às informações em sua língua por meio de dicionários, glossários, enciclopédias, programas de tv, revistas, livros e sites da internet, que podem ser usadas para construir conhecimento sobre vários assuntos, compromete a aprendizagem desses alunos. Tal escassez gera dependência por parte dos surdos, o que prejudica a autonomia no processo de aprendizagem.

Dessa forma, considerando a indisponibilidade de materiais didáticos em libras, especialmente nas áreas técnicas, o presente projeto visa construir vocabulário técnico específico, contribuindo assim para a democratização do ensino e a inclusão social das pessoas surdas.

Objetivos

Objetivo Geral:

- Proporcionar acessibilidade comunicacional aos estudantes surdos, dos cursos Técnico em Agropecuária Integrado ao Ensino Médico e Bacharelado em EngenhariaAgronômica, do campus Colinas do Tocantins, do IFTO.

Objetivos Específicos:

- Criar e disponibilizar, vocabulário digital em libras, com expressões e termos técnicos, existentes e novos, das áreas de agropecuária e agronomia;
- Melhorar o entendimento e a aprendizagem dos surdos desses cursos;
- Ampliar o acervo bibliográfico de libras, relacionado às áreas de agropecuária e agronomia, contribuindo com a melhoria do processo de ensino-aprendizagem;
- Garantir o acesso aos sinais técnicos em libras, para os alunos surdos, os intérpretes, e os educadores;
- Aumentar e registrar a produção terminológica em Libras.

Construção do Vocabulário

A construção do vocabulário ocorrerá em 4 (quatro) etapas:

1. Levantamento do vocabulário específico, das disciplinas técnicas dos cursos técnico em agropecuária e bacharelado em agronomia, que fará parte do corpus da pesquisa, bem como investigação e levantamento dos sinais já existentes e utilizados pela comunidade surda no Brasil, para esses termos;
2. Estudo e criação dos sinais inexistentes, para os termos técnicos em questão*;
3. Registro, tanto dos sinais criados quanto os existentes, por meio de vídeo e de vocabulário bilíngue – português-libras;
4. Disponibilização do vocabulário – material pedagógico – à comunidade acadêmica, pelo acesso gratuito ao Canal Oficial do Campus Colinas do Tocantins, IFTO, no Youtube.

O período de execução do projeto/vocabulário foi de Julho de 2024 a Julho de 2025.

Agrolibras: como utilizar o vocabulário?

O vocabulário Agrolibras será estruturado da seguinte forma:

- Categorias - em ordem alfabética;
- Raças - em ordem alfabética;
- Imagem do animal;
- Link do sinal - redirecionado para o Youtube.

O arquivo será disponibilizado no formato PDF, em página institucional oficial, localizada no domínio do Instituto Federal do Tocantins, *Campus* Colinas do Tocantins.

Os vídeos do sinais, dos animais representados, serão disponibilizados no Canal Oficial do Youtube - *Campus* Colinas do Tocantins.

PARA TER ACESSO AOS SINAIS

APONTE A CÂMERA DO SEU CELULAR



PARA O

QR code

correspondente à raça

Bovinos

A



ANGUS

G



GIR



GIROLANDO



GUZERÁ

H



HEREFORD



HOLANDESA

J



JERSEY

N



NELORE

S



SEM RAÇA DEFINIDA



SENEPOL

T



TABAPUÃ

Caprinos

A



ALPINA



ANGLO NUBIANA

B



BOER

C



CANINDÉ

M



MAROTA



MOXOTÓ

R



REPARTIDA

S



SAANEN



SEM RAÇA DEFINIDA

Equinos

A



APPALOOSA



ÁRABE

B



BRASILEIRO DE HIPISMO

C



CAMPEIRO



CRIOULO

M



MANGA LARGA MARCHADOR

P



PAMPA

Q



QUARTO DE MILHA

S



SEM RAÇA DEFINIDA

Ovinos

A



AMERICANO BARRIGA PRETA

B



BERGAMÁCIA

C



CARIRI

D



DÂMARA

M



MORADA NOVA

S



SANTA INÊS



SEM RAÇA DEFINIDA



SOMALIS BRASILEIRA

T



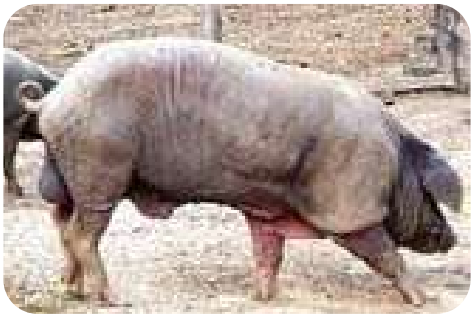
TEXEL

Suínos

C



CANASTRA



CANASTRÃO

D



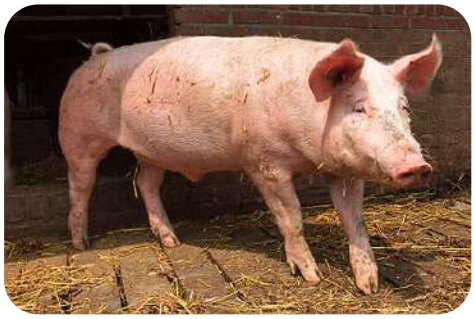
DUROC

H



HAMPSHIRE

L



LANDRACE



LARGE WHITE

M



MOURA

P



PEREIRA



PIAU



PIETRAIN



PIRAPETINGA

S



SEM RAÇA DEFINIDA



SOROCABA

T



TATU